



# CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE  
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

## Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

## Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgisches Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 RUNDWEGEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



## OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Les Chiétoisains

## OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latoarois  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

## AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



# LE PONT DU 14<sup>E</sup> HUSSARDS

## DIE BRÜCKE DES 14. HUSARENREGIMENTS DE BRUG 'PONT DU 14<sup>E</sup> HUSSARDS' THE 14<sup>TH</sup> HUSSARS BRIDGE

**F** – Ce pont de l'ancienne ligne de chemin de fer Virton-Marbehan (1837) est connu en 1914 sous le vocable de «Pont des Arminies». Il est le théâtre, le 22 août d'une charge héroïque du 14<sup>e</sup> Hussards, commandé par le Lieutenant-Colonel de Hauteclocque. En souvenir de ce tragique événement il s'intitule aujourd'hui «Pont du 14<sup>e</sup> Hussards.»

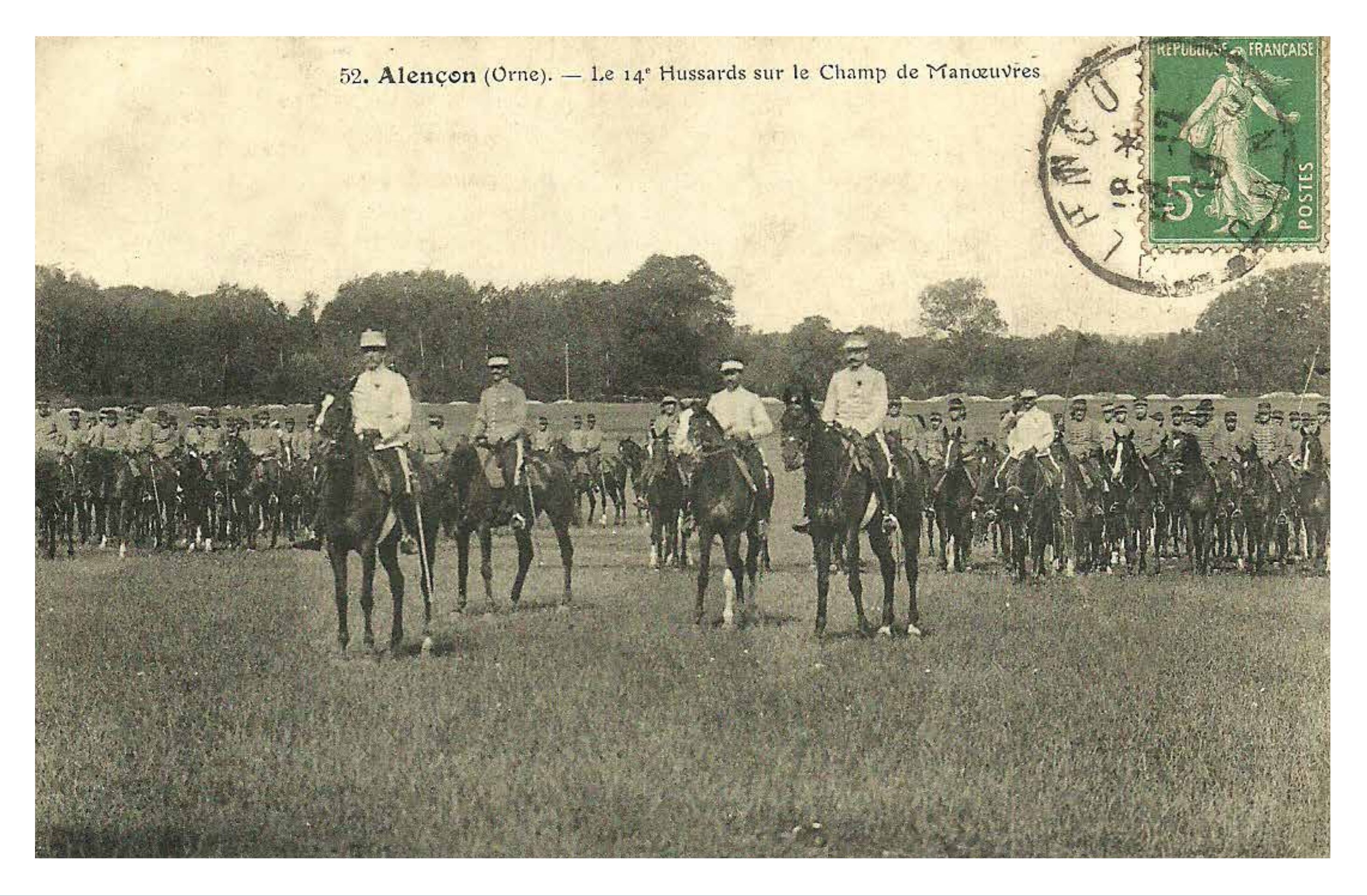


WALLERAND ET BERNARD DE HAUTECLOCQUE – Collection Patrice Dumont  
WALLERAND UND BERNARD DE HAUTECLOCQUE – Sammlung Patrice Dumont

**D** – Diese Brücke an der ehemaligen Eisenbahnverbindung Virton-Marbehan (1837) ist 1914 unter dem Namen „Pont des Arminies“ bekannt. Am 22. August wird sie zum Schauplatz eines heldenhaften Angriffs des 14. Husarenregiments unter dem Kommando von Oberstleutnant de Hauteclocque. Zum Gedenken an dieses tragische Ereignis heißt sie heute „Pont du 14e Hussards“.

**NL** – Deze brug van de vroegere spoorlijn Virton-Marbehan (1873) stond in 1914 bekend als de 'Pont des Arminies'. Op 22 augustus was ze het toneel van een heldhaftige aanval van het 14<sup>de</sup> regiment Huzaren, onder leiding van de luitenant-kolonel de Hauteclocque. Ter herinnering aan dit tragische evenement draagt de brug vandaag de naam 'Pont du 14<sup>e</sup> Hussards'.

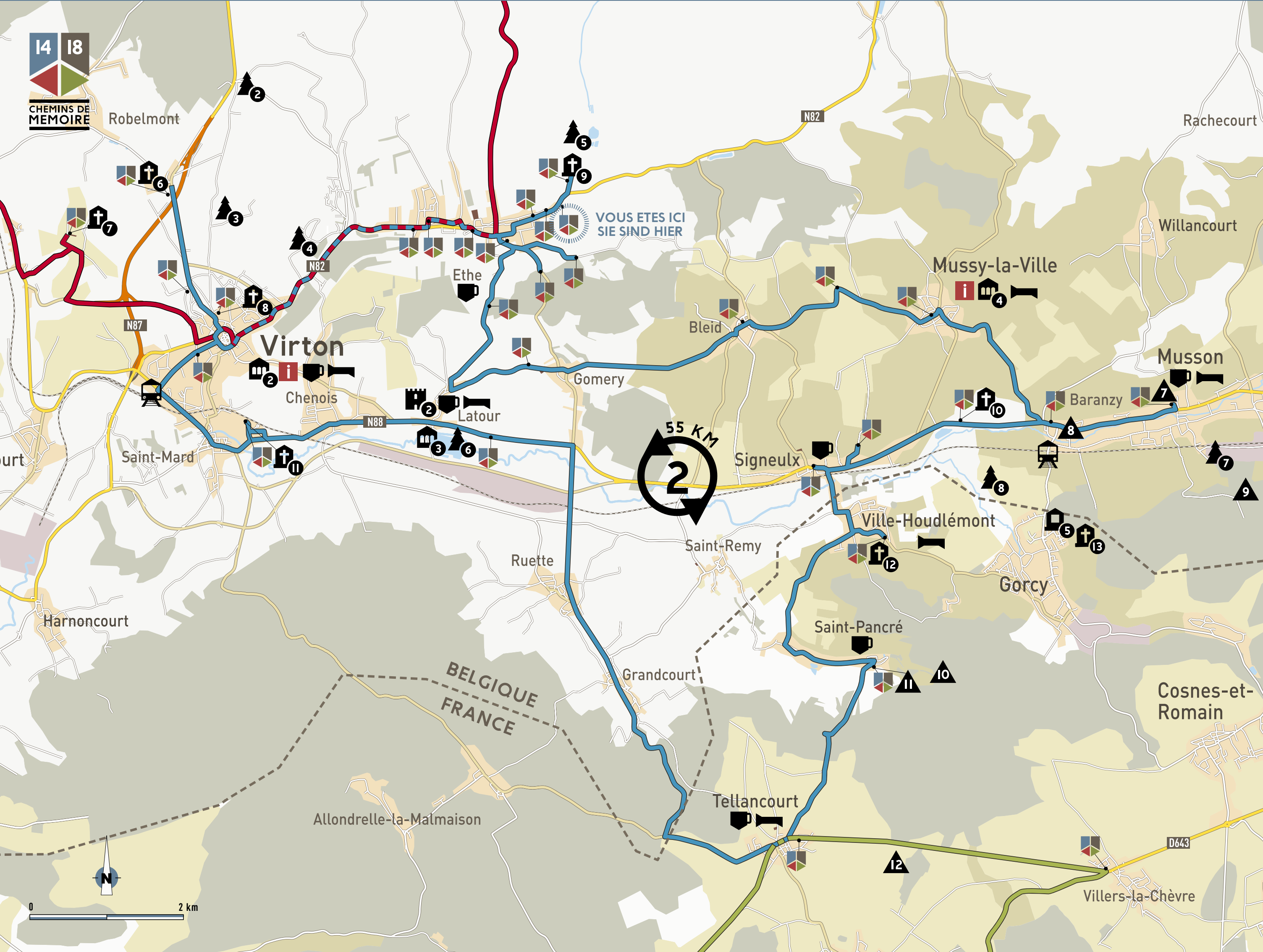
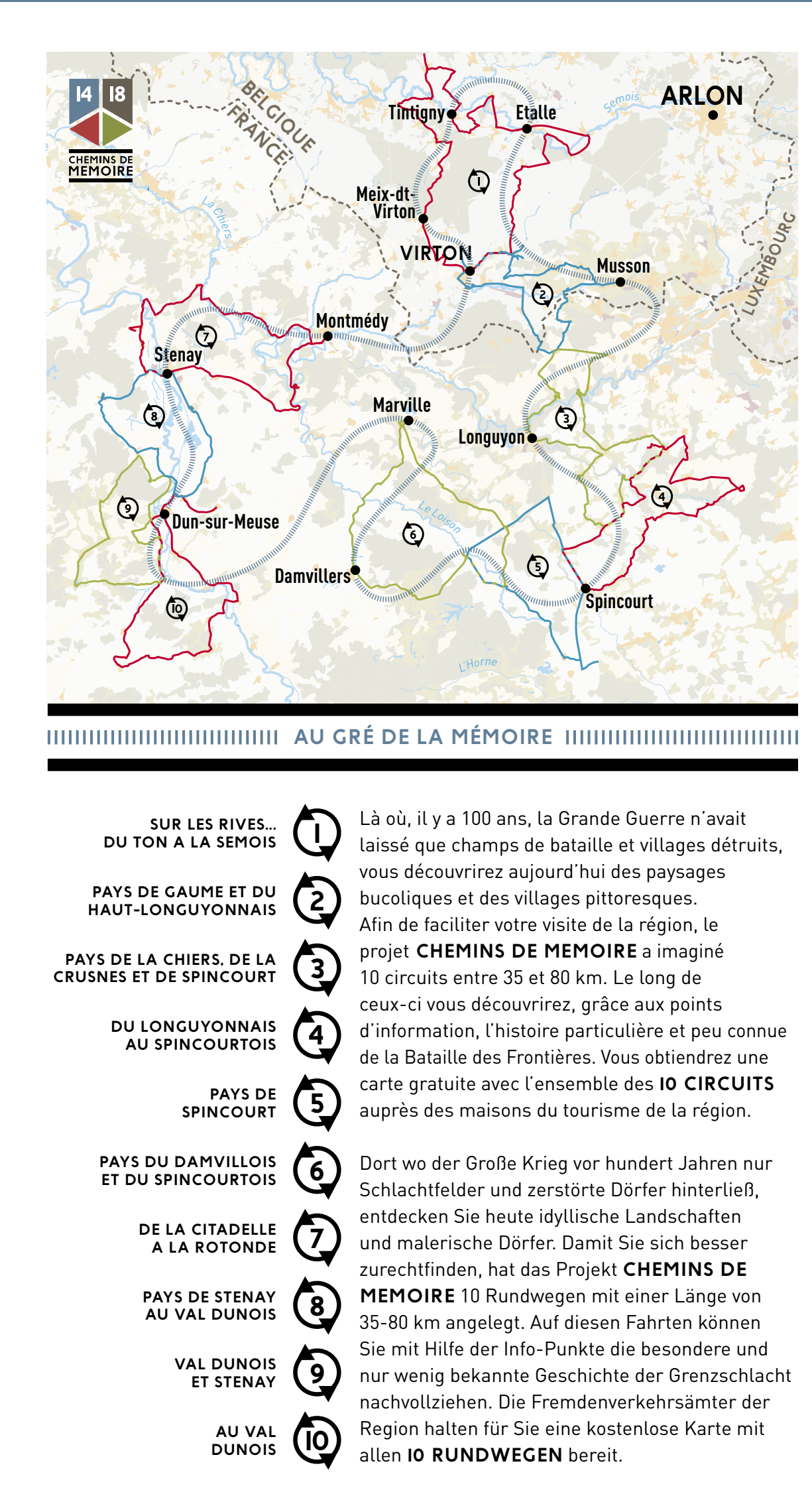
**E** – In 1914, this bridge on the former Virton-Marbehan railway line (1873) was known as the "Pont des Arminies". On 22 August, it became the scene of the heroic charge of the 14<sup>th</sup> Hussars, commanded by Lieutenant-Colonel de Hauteclocque. In memory of this tragic event, it is now known as the "14<sup>th</sup> Hussars Bridge."



LE 14<sup>E</sup> HUSSARDS – Collection Patrice Dumont  
DAS 14. HUSARENREGIMENT – Sammlung Patrice Dumont

Depuis 7 heures du matin, de Hauteclocque (oncle du futur Général Philippe Leclerc de Hauteclocque, chef de la 2<sup>e</sup> DB), à la tête du 14<sup>e</sup> Hussards, épaula la 7<sup>e</sup> division d'infanterie française. Il doit déplacer son régiment de plus de 600 cavaliers pour l'abriter des tirs adverses car il gêne l'infanterie. Une charge de cavalerie est décidée. Le pont sous la voie ferrée est le seul passage possible. Les sabres sont sortis du fourreau. Le commandement est lancé: «14<sup>e</sup>! En avant! Pour la France!». Les fusils crépitent. Le passage à peine franchi, son cheval s'effondre, tué sous lui. Nouvelle charge! Le Colonel est touché de plusieurs balles. Il se retourne vers ses hussards mais constate que tout le premier peloton est décimé. La retraite est sonnée. La troupe se dirige vers le Jeune Bois, sous le feu de l'ennemi. Wallerand de Hauteclocque est tué. Son fils aîné Bernard, engagé volontaire, tombe lui aussi lors de cette bataille.

Seit 7 Uhr morgens unterstützt de Hauteclocque (ein Onkel des zukünftigen Generals Philippe Leclerc de Hauteclocque, Befehlshaber der 2. BD) an der Spitze des 14. Husaren-Regiments die 7. französische Infanterie-Division. Er muss sein Regiment von über 600 Reitern verlegen, um den feindlichen Geschossen zu entgehen, denn es versperrt der Infanterie den Weg. Daraufhin beschließt er, mit der Kavallerie anzugreifen. Die Brücke unter der Eisenbahnlinie ist der einzig mögliche Durchgang. Die Soldaten ziehen blank. Es ertönt das Kommando: „14. HR !Vorwärts! Für Frankreich!“ Die Gewehre knattern. Als der Oberst die Brücke gerade hinter sich gelassen hat, bricht sein Pferd tödlich getroffen unter ihm zusammen. Wieder greifen sie an. Der Oberst wird von mehreren Kugeln getroffen. Er dreht sich zu seinen Husaren um, muss aber feststellen, dass der erste Zug bereits vollständig dezimiert ist. Die Franzosen blasen zum Rückzug. Unter dem Feuer des Feindes versucht die Truppe, das Waldstück „Jeune Bois“ zu erreichen. Wallerand de Hauteclocque wird erschossen. In dieser Schlacht fällt auch sein ältester Sohn Bernard, der sich freiwillig gemeldet hat.



### LEGENDE

**POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE**  
INFORMANT CHEMINS DE MEMOIRE

**SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME** TOURISMUSÜBÜRO

**CIMETIERES / NEKROPOLIS** FRIEDHOF / NEKROPOLIS

- Cimetière de Bellevue Friedhof Bellevue
- Cimetière de Houdémont Friedhof Houdémont
- Cimetière de Virton Friedhof Virton
- Cimetière du Vieux-Lacréneau Friedhof Vieux-Lacréneau
- Cimetière Franco-allemand Deutsch-Französischer Friedhof
- Cimetière de Saint-Mard Friedhof Saint-Mard
- Cimetière de Ville d'Houdémont Friedhof Ville d'Houdémont
- Cimetière de Burg Friedhof Burg

**PATRIMOINE 14-18** KRIEGSBEREICH 14-18

- Le tombeau du Fils du Marechal Foch Gräbe des Sohnes von Feldmarschall Foch

**MUSEES** MUSEEN

- Musée Gaumais Museum Gaumais
- Musée de Latur Museum Latur
- Musée de Mussay-la-Ville Gemeindemuseum Mussay-la-Ville

**FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN**

- Château de Latur Burg Latur

**AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER**

- Croix de justice classée Denkmalgeschütztes Gerichtskreuz
- Chemin transfrontalier des mines de fer Grenzüberschreitender Pfad der Eisengruben
- Stèle de Gue de Lardange Stèle zu Ehren von Gue de Lardange
- Chemin transfrontalier des mines de fer Grenzüberschreitender Pfad der Eisengruben
- Reserve naturelle de Landon crasseur Naturschutzgebiet „Le Crasseur“
- Reserve naturelle de Landon crasseur Naturschutzgebiet „Le Crasseur“
- Marais de la Cussignière Sumpfgebiet La Cussignière

**RESTAURANT** GASTSTÄTTE

**HEBERGEMENT** UNTERKUNFT

**CARE** BAHNHOF

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE  
MEMOIRE